

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 501 首～第 520 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》114期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第501首開始，注釋連貫從2488開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

501.詹昭河〈二人同誦普門品感作〉²⁴⁸⁸：

自觀自在²⁴⁸⁹自真身，貝葉²⁴⁹⁰明通世外人。
四八莊嚴²⁴⁹¹隨處現，尋聲救苦度迷津。

²⁴⁸⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第15卷第3號。詩題中的二人，除作者外，第二人不知是誰？《普門品》，即《觀世音菩薩普門品》，乃《妙法蓮華經》中的一品。又，原刊的詩題作「二人同誦」，而作者前則冠有「普門品感作」。這應該是排版的錯誤，現在將二者連成詩題如上。

²⁴⁸⁹ 觀自在，又譯觀世音。《普門品》中的主角。

²⁴⁹⁰ 貝葉，佛經，指《普門品》。參見註釋1340。

²⁴⁹¹ 四八莊嚴：：四八，指佛陀身上的32種特徵（三十二相）。因為佛陀身高四八尺（一丈八尺），因此稱為四八相。四八莊嚴，三十二相都很莊重嚴肅，因此稱為四八莊嚴。

* 作者：

詹昭河，參見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

* 譯文：

自己觀察自己的真身，很是自在。佛經讓世外人，變得
很是明通。

祂身上的三十二相很是莊嚴，隨處化現。祂尋聲救苦，
度化迷途的眾生。

502. 陳昌宏〈二人同誦普門品感作 步和原韻〉²⁴⁹²：

相逢如晤釋尊身，愧我原來一俗人。
得共談經猶論典，三生有幸不迷津。

* 作者：

陳昌宏，新竹縣關西人。

* 譯文：

碰到你（詹昭河），就像碰到釋迦牟尼佛一樣。很慚愧
我原本只是一個俗人。

能夠和你談論經典，實在是三生有幸，讓我不會迷惑。

²⁴⁹² 同註釋 2488。這首詩是前一首詩的和詩。

503.濟霖〈昌宏居士冠首原韻〉²⁴⁹³：

昌明聖道惟修身，宏接儒宗不俗人。
居敬²⁴⁹⁴存誠經妙達，士心靜悟自知津。

* 作者：

濟霖，即詹濟霖，參見註釋 2338。

* 譯文：

想要將聖道發揚光大，那就只有修養自己的身心。而你宏大的心願，接受了儒家的德行，並不是俗人。你對人有禮貌而又心存虔敬。對於經典也很通達。你的心，已經靜悟了，自己知道所要尋找的方向（禪道）在哪裡。

504.凌雲妙宏〈開於竹下獅山勸化堂〉²⁴⁹⁵：

²⁴⁹³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 3 號。這首詩是前一首詩的和詩。

²⁴⁹⁴ 居敬存誠：居敬，對人嚴肅有禮貌。存誠，心存虔敬。居敬存誠，對人有禮貌而又心存虔敬。

²⁴⁹⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題的第一個字「開」，應該是「關」的誤植。竹下獅山勸化堂，指新竹獅頭山勸化堂。（獅頭山在新竹和苗栗的交界處。）勸化堂，參見註釋 1522。

全島騷人並駕來，文風大展集雄才。
因緣合證菩提泉，詩思梅花雪裏開。（第一首）

奇花名卉應詩魁²⁴⁹⁶，他日同為護國材。
文運春光民共樂，願將步步會重開。（第二首）

* 作者：

凌雲妙宏，原刊作者前冠有「本山佛教徒代表」幾個字。本山指獅頭山。而作者中的「凌雲」二字，應該是指獅頭山凌雲寺。因此，作者（妙宏）應該也是獅頭山凌雲寺的信徒。

* 譯文：

全台灣島的文人，都並駕齊驅地來這裡。這裡的文學風氣大大地展開，把文學中的英雄都聚集在一起。各種因緣（條件）都像是證明覺悟的泉水一樣。詩的心思和梅花在雪裡開著。
（第 1 首）

奇花名草和詩人中的佼佼者相呼應。改天他們都是保護國家的人才。
文學的運勢像春天的光芒一樣，與人民同樂。希望未來像這樣的聚會常常舉行。（第 2 首）

²⁴⁹⁶ 詩魁，詩人中的佼佼者。

505.詹昭河〈獅山雅集第七律六魚〉²⁴⁹⁷：

遊來名勝鉢聲初，心曠神怡萬慮除。
五指²⁴⁹⁸擎獅參佛座，隻猿伴象護禪居。
三千界內淨仙洞，十八岩²⁴⁹⁹中悟太虛²⁵⁰⁰。
暮鼓晨鐘催夢覺，同登彼岸樂何如。

* 作者：

詹昭河，參見第 254 則・作者 258 則・作者。

* 譯文：

剛剛來到名勝古蹟，就聽到鉢聲。心曠神怡，所有的思慮都消除了。

像五隻手指的山峰，擎抬著獅子，而我來到這裡，參拜佛陀。一隻猿猴（的塑像），陪伴在象的（塑像）旁邊，保護著禪房。

三千大千世界（全世界）當中，這裡有清淨的山洞。在十八座岩寺當中，體悟了空寂玄奧的境界。

黃昏的鼓聲和清晨的鐘聲，催促著人們從迷惘的幻夢中

²⁴⁹⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題的獅山，指苗栗獅頭山。第七律六魚，詩作韻律的一種。

²⁴⁹⁸ 五指，獅頭山的五座山峰。

²⁴⁹⁹ 十八岩，獅頭山有十八座寺庵，稱為十八岩（巖）。其中有十七座建於山洞內。

²⁵⁰⁰ 太虛，空寂玄奧的境界。

清醒。一同登上快樂的對岸。

506.彭祝堂〈獅山雅集第七律六魚〉²⁵⁰¹：

天南²⁵⁰²名勝信非虛，惹得群賢集會初。
石洞聯吟追李社²⁵⁰³，獅岩擊鉢²⁵⁰⁴展圖書。
參觀佛殿低飛鳥，樂聽鐘聲和木魚。
好景一時看不盡，他年重會更何如。

*作者：

彭祝堂，參見 237 則・作者。

*譯文：

台灣的名勝，相信不是浪得虛名。引來許多賢達人士，初次在這裡集會。
在石洞中一起吟詩，試圖追上李白和杜甫。在獅頭山的岩洞裡一起吟詩，展現自己所寫下的詩句。
參觀佛殿時，看到低飛的鳥兒。快樂地聽聞鐘聲和敲打木魚的聲音。

²⁵⁰¹ 同註釋 2497。

²⁵⁰² 天南，天地之南，泛指南方。而在這裡則指台灣。

²⁵⁰³ 李社，應是李杜之誤，即唐代知名詩人李白和杜甫。

²⁵⁰⁴ 擊鉢，詩友聚在一起吟詩作對。參見註釋 556。

美好的景色，一時之間看不完。改天再聚會時，又會是怎麼樣呢？

507.詹昭河〈(獅山)禪房聽經七絕元韻〉²⁵⁰⁵：

全島文人禮世尊²⁵⁰⁶，禪堂靜坐絕憂煩。
同聞妙諦三千眾²⁵⁰⁷，五蘊皆空²⁵⁰⁸悟道源。

* 作者：

詹昭河，參見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

* 譯文：

來自全台灣島的文人，都來這裡禮拜佛陀。大家在禪堂裡靜坐，把心中的憂煩都斷絕了。

²⁵⁰⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題的獅山，指苗栗獅頭山。七絕，七言絕句。元韻，又作原韻，韻律的一種。

²⁵⁰⁶ 世尊，受到世人尊敬的人，指佛陀。

²⁵⁰⁷ 三千眾，原指聽聞佛陀說法的人有三千人。但這裡則指參與吟詩的詩人，人數眾多。

²⁵⁰⁸ 五蘊皆空，《般若心經》語：「觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。」其中，五蘊，組成身心（乃至萬物）的五種元素，即：色（物質）、受（冷熱等感受）、想（思想、想像等）、行（行為、動機等）、識（綜合判斷）。佛教以為這五種元素都是空幻不實的，因此組成的我人身心，也是空幻不實。這是般若的最高境界，體悟到這個道理，就是解脫一切苦厄。

人數眾多，大家一同聽聞美妙的道理。大家也都體悟了「五蘊皆空」的道理。

508.彭祝堂〈(獅山)禪房聽經七絕元韻〉²⁵⁰⁹：

直詣靈山²⁵¹⁰拜至尊²⁵¹¹，禪房幽靜寂無繁。
樂聞僧侶談經妙，合覺離塵淨六根²⁵¹²。

* 作者：

彭祝堂，參見 237 則・作者。

* 譯文：

²⁵⁰⁹ 同註釋 2505。

²⁵¹⁰ 靈山，疑為「靈山」之誤。靈山，即靈鷲山，音譯為耆闍崛山，位於古印度王舍城西。英國考古學家康林罕，依據唐・玄奘《大唐西域記》與東晉・法顯《法顯傳》的記載，推定它的位置在今貝哈爾州、拉查基爾東南之塞拉吉里。釋迦牟尼佛曾在這裡講經，包括《妙法蓮華經》、《無量壽經》、《觀無量壽經》、《般若經》，及一部份的《阿含經》等。佛涅槃後，弟子們在這座山下的王舍城，舉行第一次集結，將佛陀所說的經典和戒律，整理出來，流傳於世。中國古代高僧法顯、玄奘、義淨都先後前往這裡參拜和居住過，並做過詳細記錄。而在這首詩裡，靈山則指獅頭山。

²⁵¹¹ 至尊，最尊貴的人，指佛陀。

²⁵¹² 六根，六種認識內外事物的器官，即：眼根、耳根、鼻根、舌根、身根（觸覺器官）、意根（思慮、動機等心理作用的器官）。

直接來到這座靈山，禮拜最尊貴的佛陀。禪房很清幽，寂靜沒有煩人的事情。
快樂地聽聞僧侶們在談論美妙的佛經。大家都覺得遠離塵世，六根（身心）都清淨了。

509.詹濟霖〈彭、葉二先生同回感賦〉²⁵¹³：

三人連袂共回堂，曳履²⁵¹⁴相談古典章。
洗耳²⁵¹⁵清聞皆有益，頓開茅塞學賢良。（其一）

²⁵¹³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題中的彭、葉二先生，即彭祝堂和葉紹尹。彭祝堂，參見 237 則・作者。葉紹尹，參見 393 則・作者。淡北吟社的社員。〔淡北吟社，大正 11 年（1922）3 月 22 日，由劉得三、卓夢庵等人，創立於台北市。社員大都來自瀛社。每週有擊鉢吟會，昭和 12 年（1937）中日戰爭起，以至戰後，遭逢滄桑變故，社員凋零星散，現尚有 30 餘名，每年 4 期，輪流觴詠。自從正、副社長謝世以後，不行增補，社務大部份由總幹事李世昌等負責。民國 48（1959）1 月冬季吟會時，選卓夢庵為社長，李嘯庵為副社長。〕又，詩題中的同回，指的是一同回佛堂。佛堂應該是作者（詹濟霖）所住的獅頭山師善堂。（師善堂，參見註釋 1407。）

²⁵¹⁴ 曳履，拖著鞋子走路。

²⁵¹⁵ 洗耳，即洗耳恭聽。洗乾淨耳朵，恭恭敬敬聽別人講話。聽人講話時的客氣話。指專心地聽。

同遊獅嶺²⁵¹⁶結奇緣，知己談心儼若仙。
一路煙霞宜共賞，歸來員●²⁵¹⁷夕陽天。（其二）

* 作者：

詹濟霖，參見註釋 2338。

* 譯文：

三個人（作者、彭祝堂和葉紹尹）一齊走回佛堂。拖著鞋子走路，談論著古典的詞章。

專心聽人講話，都有益處。一切想不通的事情都想通了，這時可以學習賢良之人。

（第 1 首）

一同遊覽獅頭山，結下了神奇的緣份。和知己一起談心，就像神仙一樣（快樂）。

一路上煙霞瀰漫，可以一起欣賞。回到佛堂時，已經是夕陽滿天的時分。

（第 2 首）

510. 彭祝堂〈謹和濟霖禪師瑤韻〉²⁵¹⁸：

²⁵¹⁶ 獅嶺，師善堂所在地——新竹（苗栗）獅頭山。

²⁵¹⁷ ●，原刊缺字。

²⁵¹⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題中的濟霖禪師，參見註釋 2338。這首詩是前面第 509 首詩的和詩。

此日聯翩返佛堂，愧無佳句共評章。
只期了脫心無礙，願學慈悲作善良。（其一）

攜手同歸別有緣，三人恰似地行仙²⁵¹⁹。
今宵忝受歡迎宴，暢飲高談世外天。（其二）

* 作者：

彭祝堂，參見 237 則·作者。

* 譯文：

這天，我們（三個人）一起回到佛堂。慚愧沒有好詩句，可以拿出來讓你們批評指教。
只希望能夠超脫塵世，好讓心靈沒有障礙。希望能學慈悲，做善良的人。
（第 1 首）

手拉著手，一起回來（佛堂），實在有特別的緣份。三個人（作者、詹濟霖和葉紹尹）就像地行仙一樣。
今夜，慚愧接受了歡迎我們的宴會。暢快地吃喝，高談闊論塵世外的事情。
（第 2 首）

²⁵¹⁹ 地行仙，以藥餌得長壽，行動地上，還無法飛行的仙人。《楞嚴經》卷 8：「彼諸眾生，堅固服餌，而不休息。食道圓成，名地行仙。」在這裡只是強調，他們三人是在地上生活的神仙而已。

511.葉紹尹〈謹和濟霖禪師瑤韻〉²⁵²⁰：

獅山門角陣堂堂²⁵²¹，共案聯吟作兩章²⁵²²。

魁首讓人還自得，先生真個大賢良。（其一）

儒釋歡聯翰墨緣²⁵²³，三人自此樂如仙。

昨宵師善堂²⁵²⁴中宿，彷彿蓬萊²⁵²⁵共一天。（其二）

*作者：

葉紹尹，參見註釋 2513。

*譯文：

在獅頭山，熱熱鬧鬧地相互較量。在同一張桌子上，一起吟詠，各作兩首詩。

您把寫詩的冠軍讓給別人，卻自得其樂。先生您真是一個大大賢良的人。

（第 1 首）

儒家的士子（彭祝堂和葉紹尹），和佛門的出家僧人

²⁵²⁰ 同註釋 2513。

²⁵²¹ 陣堂堂，有聲有色，熱鬧非凡的意思。

²⁵²² 兩章，兩首詩。三個人，每人各作兩首詩。

²⁵²³ 翰墨緣，因為詩文（書畫）等筆墨關係，而結下的緣份。

²⁵²⁴ 師善堂，見註釋 1407。

²⁵²⁵ 蓬萊，即蓬萊仙島，傳說中的神仙居住處。

（詹濟霖），快樂地一起結下了詩文的緣份。三個人從此快樂得像神仙一樣。

昨晚在師善堂中住宿，就像在蓬萊仙島過一天似的。

（第 2 首）

512.濟霖〈余忝任本堂監院一職，自愧不才，毫無建立，抱謙殊深。爰舉賢自代，聘得 普順禪師，肩斯重任，最為適當。茲當新接舊交，堂務引繼不揣鄙陋率成俚句，用誌不忘〉²⁵²⁶：

少學庸庸愧不才，久將虛席聘賢來。

叢林佇看重興日，我願仍追驥尾²⁵²⁷陪。

* 作者：

濟霖，即詹濟霖。參見註釋 2338。

* 譯文：

²⁵²⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題中的本堂監院，指師善堂的監院。（監院，又名監寺、寺主，即一寺中，總領眾僧的職稱。）抱謙，抱著謙沖的心，猶抱歉。爰，於是。普順禪師，俗姓陳。引繼不揣，寺務能夠繼續不斷。率成俚句，率然寫成俗俚的詩句。這首詩是師善堂的監院濟霖禪師，讓位給普順禪師的謙虛之作。

²⁵²⁷ 驥尾，（追隨）在先輩、名人的後面。

我所學很少，是個庸俗之人，慚愧不成才。老早就想把空出來的位置（監院），聘請一位賢良之人來擔任。靜靜地看著佛門就要重新興旺起來。我願意追隨在賢良（普順禪師）的後面，陪伴著他。

513.彭祝堂〈謹和濟霖禪師退職七絕一章〉²⁵²⁸：

佛堂重職貞鴻才，底事今朝退職來。
幸有英賢堪繼起，新交舊職兩相陪。

* 作者：

彭祝堂，參見 237 則・作者。

* 譯文：

佛堂的重要職位，要由真正的傑出人士來擔任。什麼事情，讓您今天辭退了這個職位？所幸有英明的賢才，可以繼承。新任和舊任的兩人，相互陪伴著。

²⁵²⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題中的濟霖禪師退職，指師善堂監院，將監院一職，讓給普順禪師一事。參見註釋 2526。七絕，七言絕句。這首詩是前面第 512 首詩作的和詩。

514.葉紹尹〈謹和濟霖禪師退職七絕一章〉²⁵²⁹

久仰空門布教才，如何偏讓後賢來。
陳君不負詹君託²⁵³⁰，他日重興孰與陪。

* 作者：

葉紹尹，參見註釋 2513。

* 譯文：

久就聽說佛門有許多弘揚佛法的人才，怎麼偏偏讓一個後賢來（當監院）呢？

陳先生不會辜負詹先生的託付。改天，當佛教再度興盛時，誰來陪伴您（普順禪師）呢？

515.鄧仲虛〈敬和濟霖禪師辭主持責任七絕〉²⁵³¹：

正直光明且雋才，主持寺務擴張來。
佛家會舉天王任，讓任吾詩一首陪。

* 作者：

鄧仲虛，未詳。

²⁵²⁹ 同前註。

²⁵³⁰ 本句中的陳君，指普順禪師，詹君指濟霖禪師。

²⁵³¹ 同註釋 2528。

* 譯文：

您（濟霖禪師）是正直光明的人，也是一個優秀的人才。您主持佛寺的事務，讓佛寺廣結善緣。

您在佛家的法會上，舉薦了一位像天王一樣的人，來繼任您的職務。讓我寫了一首詩，來陪伴您。

516. 妙清〈敬和濟霖禪師辭主持責任七絕〉²⁵³²：

智者能知智者才，范睢會舉蔡賢來²⁵³³。

今時抑讓如堯舜²⁵³⁴，斯德斯人熟可陪。

²⁵³² 同上。

²⁵³³ 本句中的「范睢會舉蔡賢」，指范睢舉薦蔡澤的事情。范睢（?-前 255），字叔，東周戰國時魏國芮城（今山西芮城）人，著名政治家、軍事謀略家，秦昭襄王的宰相。當范睢失去秦昭襄王的寵信時，舉薦蔡澤代替自己的位置，辭歸封地，不久病死。

²⁵³⁴ 抑讓如堯舜：抑讓，貶抑自己，讓位給賢者。堯舜，堯帝和舜帝。堯在位 70 年，到了晚年的時候，因為自己的兒子沒有才德，便決定把帝位傳給天下最有德行的人。他要求四方族主共同推舉，大家一致舉薦舜。舜是歷山（今山東濮陽）農夫瞽叟的兒子。堯便令兩個女兒娥皇、女英嫁給舜來觀察他的品德。又令九個兒子和他相處以考察他的才幹。堯使舜擔任各種官職，他都做得很好。派他去國都四面的城門招待賓客，賓客都尊敬他。經過三年的考察，堯就用舜治理政事。堯死之後，舜就做他的繼承人，執行共主的職務。史稱堯讓賢給舜的事情為「禪讓」。

*** 作者：**

妙清，新北市中和區圓通寺〔創建於昭和元年（1926）〕的開山尼師。

*** 譯文：**

有智慧的人，能夠知道誰是有智慧的人才。就像范睢舉薦蔡澤（繼承自己的位置）一樣。

現今（濟霖禪師）貶抑自己、讓位給人（普順禪師），就像堯帝讓位給舜帝一樣。像這樣的德行，這樣的人，有誰能夠陪伴（和他一樣）呢！

517. 閻慧〈敬和濟霖禪師辭主持責任七絕〉²⁵³⁵：

貴體具成學德才，薪傳宗教大開來。
如堯讓位茲今日，名望舊新永共陪。

*** 作者：**

閻慧，未詳。

*** 譯文：**

您尊貴的身體，具備了學問和道德的才能。您把執位傳給了他人，使得佛教大大開展開來。

²⁵³⁵ 同註釋 2528。

就像堯帝讓位（給舜帝）一樣，這件事情就發生在今日。有名望的舊任和新任（監院），永遠相伴在一起。

518.嘉山野人〈敬和濟霖禪師辭主持責任七絕〉²⁵³⁶：

古時賢哲弗恃才，看徹紅塵滾滾來。
安逸百年恬靜性，問賓遊賞免相陪。

* 作者：

嘉山野人，未詳。

* 譯文：

古時候的賢良哲人，不炫耀自己的才能。他們看破了滾滾而來的紅塵。
您可以安逸、恬靜地過著餘生。和來遊玩的賓客相互問候，不必有人相陪。

519.鏡隆〈敬和濟霖禪師辭主持責任七絕〉²⁵³⁷：

禪師既有大雄才，惟望回身轉此來。
今日始知新讓舊，小生志願想追陪。

²⁵³⁶ 同前。

²⁵³⁷ 同前。

* 作者：

鏡隆，種福堂的信徒。（種福堂，參見第 254 則・作者。）

* 譯文：

（濟霖）禪師您既然是位有大才的人，還希望您能夠再度回來（當師善堂的監院）。

今日才知道新任的人（普順禪師），應該讓位給舊任的人（濟霖禪師）。小生我，志願追隨您。

520. 濟霖〈重遊種福堂感賦〉²⁵³⁸：

雲水湖邊玩寶山²⁵³⁹，天然五指萬峰環²⁵⁴⁰。

弘開覺路通遊客，眾曉叢林造此間。

寶筏慈航²⁵⁴¹渡眾賢，山花疊疊遍三千²⁵⁴²。

湖中湧出青蓮座，種福堂前別一天。

²⁵³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 15 卷第 4 號。詩題中的種福堂，參見第 254 則・作者。

²⁵³⁹ 寶山，指五指山。參見下註。

²⁵⁴⁰ 五指萬峰環，指種福堂所在地附近的五指山（位於新竹縣竹東鎮）。參見註釋 1839。

²⁵⁴¹ 寶筏慈航，寶貴的船筏、慈悲的航行，指佛菩薩救渡眾生所駕駛的船筏。參見註釋 2293。

²⁵⁴² 三千，原指三千大千世界，即全宇宙。但在這裡則指五指山下

* 作者：

濟霖，即詹濟霖。參見註釋 2338。

* 譯文：

來到寶山（五指山）下、瀰漫著雲霧的湖邊遊玩。天然的五隻手指，被萬山環繞著。

覺悟的道路，大大地展開，遊客們走在上面。許多佛寺，創建在這裡。

（佛菩薩）駕駛著寶貴的船筏，慈悲地航行，去救渡許多賢良之人。山花一層又一層，開滿整個周遭。

湖水中湧出了青色蓮花。我在種福堂，度過了特別的一天。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

254 則，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治6年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

237 則，彭祝堂，桃園市中壢人。私塾老師。陶社、昭和吟社、文吟社社員。編有《裕謙公略傳》。

393 則，葉紹尹，竹東人，淡北吟社社員。淡北吟社，大正11年（1922）3月22日，由劉得三創立於臺北市。社員多來自瀛社〔創於明治43年（1909），與櫟社、南社為日治時期台灣三大詩社之一。2005年正式立案，改名為臺灣瀛社詩學會。〕。戰後，社員凋零星散，而目前尚有三十餘名，自正副社長謝世以後，不行增補，社務大部份由總幹事李世昌等負責。民國48年（1959）一月冬季吟會時，選卓夢庵為社長，李嘯庵為副社長。

註釋

註釋 1407 師善堂，位於新竹縣竹東鎮。清·咸豐 10 年（1860）由甘阿斗創建，光緒 14 年（1888）甘惠南等重修，大正 11 年（1922）甘惠南派下及莊內善信捐募 3 萬餘元重建，主祀觀世音菩薩。

註釋 1522 勸化堂，位於苗栗獅頭山，明治 34 年（1901）由黃開朗、陳秀蘭等地方耆紳所創建。大正元年（1912）拆卸舊殿改建大殿，大正 4 年（1915）竣工落成。

註釋 1839 種福堂，參見 254 則·作者。五指山，位於新竹縣北埔、竹東、五峰三鄉鎮的交界，山峰連綿起伏，宛如五指，因而得名，主峰為中指峰，海拔 1061 公尺。種福堂就在附近。五指山從清代以來，就被列為台灣十二勝景之一。

註釋 2293 彼岸慈帆：彼岸，佛教把解脫的境界稱為彼岸。而未解脫的眾生，所住的地方則稱為此岸。慈帆，慈悲的船帆。佛教把佛菩薩救渡眾生，比喻佛菩薩從彼岸駕著慈帆來此岸救度眾生。

註釋 2338 濟霖上人，號德桂，苗栗大湖法雲寺僧。曾任新竹師善堂監院。法正，指正、指教。